



Traduc.org (Association loi 1901)
32, rue Victor Hugo
06800 Cagnes s/ Mer

<http://traduc.org/>

Compte-rendu de l'assemblée générale 2004

Étaient présents à cette Assemblée Générale 15 membres :

- Christophe Merlet (alias redfox), conseiller relations projets ;
- Encolpe Degoute (alias encolpe) ;
- Felix Sportelli (alias neo) ;
- Isabelle Hurbain (alias balise), avec procuration pour Sandrine Burriel (alias songlin) ;
- Jean Philippe Guerard (alias fevrier), vice-président ;
- Joël Bernier (alias elcato), président ;
- Joëlle Cornavin (alias joelle), conseiller communication/presse ;
- Guillaume Lelarge (alias gleu), trésorier avec procuration pour Pierre Machard (alias migus) après son départ vers 22h30 ;
- Loïs Taulelle (alias gruiick) ;
- Nathalie Moglie (alias peille) ;
- Olivier Kaloudoff (alias ikal), secrétaire ;
- Pierre Machard (alias migus), trésorier adjoint ;
- Sébastien Tricaud (alias toady), conseiller relations projets ;
- Simon Depiets (alias deepsimon_2df), rapporteur de l'événement.

Cette assemblée générale 2004 a commencé avec (un peu) de retard à 21h30, sur le canal #traduc-ag2004 du serveur irc.oftc.net par la lecture du bilan moral écrit par le président, Joël Bernier.

Celui-ci indique sa fierté du travail réalisé pendant l'année 2003 et souhaite remercier tout particulièrement Joëlle Cornavin pour le travail qu'elle a accompli à la reprise et à la réorganisation de la traduction de la Linux Gazette. Ne s'attardant pas sur les différents projets, il précise que le bilan de cette première année d'existence de l'association est pour lui très positif. Le travail de restructuration du groupe traduc.org a été important et la fédération des projets pilotes de l'association (Howto, Linux Gazette, l'interface Gnome, les logiciels GNU, traduction du noyau, traduction de l'éditeur de texte (X) Emacs) a réussi, tout ceci s'étant fait autour du nouveau portail de traduc.org. Le rapprochement logique avec l'association lyonnaise ALDIL, traduc.org y puisant une partie de ses membres, est aussi un point grandement satisfaisant. Le seul point négatif retenu par le président pour cette première année d'existence est le manque, voir l'absence totale de communication avec les responsables du TLDP.

Il précisa ensuite ses vues pour l'avenir. Un travail de consolidation doit être réalisé afin de mieux gérer les projets actuels et de nous permettre de mieux accueillir les nouveaux projets. Un effort important doit être fait sur la communication, le travail réalisé par l'association devant être mis en avant. La traduction est un travail ingrat demandant beaucoup de temps tout en n'étant pas spectaculaire. Ce travail est souvent perçu par les utilisateurs comme un dû. *L'objectif premier pour l'année 2004 doit donc être la communication.*

Ce bilan moral a été approuvé à l'unanimité.

Le bilan financier ainsi que les bilans d'activité de chaque groupe ont aussi été acceptés. Les personnes intéressées pourront se référer aux documents établis par chaque responsable de projet à l'URL : <http://ftp.traduc.org/projets/association/AG2004/>

Un point important de cette réunion a été la réforme du bureau. Un bureau restreint a été décidé. Celui-ci ne comprendra désormais que cinq membres, à savoir : un président, un vice-président, un trésorier, un secrétaire et un responsable de la communication et des manifestations. Cette réforme a été adoptée pour augmenter la réactivité et l'efficacité du bureau. Ses membres seront élus lors de la première réunion du conseil d'administration qui se tiendra le mercredi 21 avril.

Le deuxième point d'importance concernait la clarification du vote du conseil d'administration. Ainsi, comme il est prévu dans les statuts, seuls les membres du conseil d'administration, y compris les membres sortants, peuvent voter pour élire le nouveau conseil d'administration. Chacun des membres peut élire autant de membres qu'il veut mais seuls les candidats ayant obtenu le plus de voix rentrent dans le conseil d'administration. Comme tout conseil d'administration, il ne s'agit pas de voter pour des postes mais pour des personnes ayant effectué une action décisive au sein de l'association en tant que membre actif.

Il y avait six places à renouveler pour seulement cinq candidats. Les candidats élus sont donc :

- Encolpe Degoute ;
- Felix Sportelli ;
- Isabelle Hurbain ;
- Jean-Philippe Guérard ;
- Joël Bernier.

Joël Bernier, Jean-Philippe Guérard et Encolpe Degoute faisant partie de l'ancien conseil d'administration, ce rapport n'a pas besoin de présenter leur activité au sein de l'association. Isabelle Hurbain a participé à de nombreuses traductions notamment sous la direction de Joëlle Cornavin en ce qui concerne le projet de la Linux Gazette. Elle

participe aussi au projet repris par Felix Sportelli : kernelfr.org. Ce projet se consacre à la traduction des aides comprises au moment de la compilation du noyau. Felix et Isabelle ont montré leur participation active notamment lors des journées Solutions Linux 2004 mais aussi lors de la journée Léa-Linux à Paris.

Ces nouveaux élus viennent donc s'ajouter au conseil d'administration. Suite à la démission d'Arnaud Gomes-do-Vale, le conseil dispose donc maintenant de 12 membres.

Le prix des cotisations a aussi été discuté mais il reste fixé à 20 euros pour les membres actifs, 60 pour les membres associés et 100 euros pour les membres bienfaiteurs.

La réunion s'est achevée vers 23 heures.